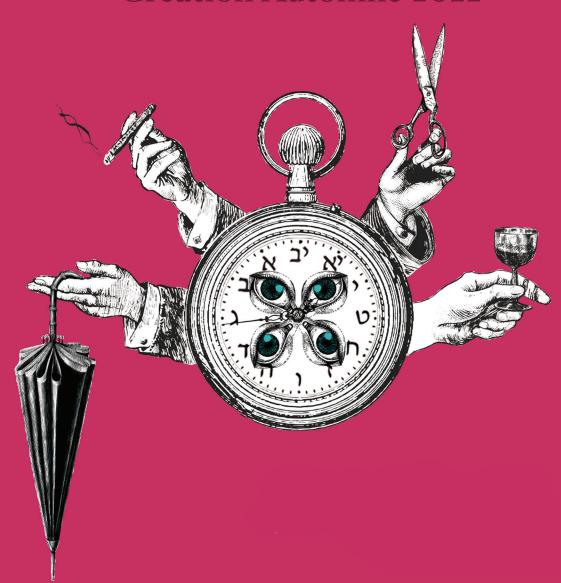
Les Buppey Mayse

Le nouveau Sher
Création Automne 2022



Dossier de production

Musiciennes

Elsa Signorile *Clarinette, chant*

Juliette Divry *Violoncelle, chant*

Margaux Liénard *Violon, chant*

Morgane Labbe *Accordéon, chant*

Chargée de production

Isabelle Leneveu

Administratrice

Eloïse Lemoine

Costumière

Stefani Giquiaud

Mise en scène / accompagnement à l'écriture Claire Laurent

Mise en Voix / Direction artistique Gildas Pungier

ScénographieJuliette Bigoteau

Technicienne lumière

Soazig Bruneau

Technicien son

Aymeric Lefeuvre



Les Bubbey Mayse

Quartet féminin de musique klezmer et de chanson yiddish.

Portées par un solide ancrage culturel yiddish apporté par la clarinettiste et chanteuse Elsa Signorile, les quatre musiciennes s'inspirent de la tradition en y apportant leurs influences, participant ainsi à son évolution, toujours dans une démarche de création collective. Celle-ci leur permet d'inventer un son nouveau et d'affirmer ainsi leur conception moderne de cette musique.

Après neuf années d'existence, une première création « Un vendredi soir après le dessert » (2017) jouée plus d'une centaine de fois en centres culturels, festivals, communautés de communes... en France ou à l'international, de nombreuses rencontres auprès de publics (scolaires, collèges, tout public...) pour transmettre la culture yiddish par le biais de conférences et d'ateliers musicaux à travers la France, Les Bubbey Mayse (*Di Bobe Mayse*, en yiddish "Les histoires de grand-mère", ou "Les histoires à dormir debout") préparent une nouvelle création ...

Le Nouveau Sher

pour l'automne 2022

Avec Elsa Signorile, à la clarinette et au chant yiddish, qui transmet sa culture avec générosité et sincérité, dans un style personnel, inspiré de la tradition. Juliette Divry apporte au projet un regard actuel de par son parcours musical et son jeu de violoncelle riche et varié. Jouant de son instrument assise ou debout, elle bouscule finement les codes tout en apportant une interprétation sensible de ces mélodies traditionnelles. Margaux Liénard est passionnée des "musiques vivantes" et improvisatrice virtuose. Elle apporte avec son violon un son empruntant à la musique irlandaise, française, scandinave... Morgane Labbe avec son accordéon diatonique apporte une touche nouvelle à ces mélodies klezmer, de par le timbre de son instrument, et sa façon très personnelle d'en jouer (harmonies, grooves, lignes de basses...). Elle ajoute à son jeu instrumental des improvisations vocales, tel un nouvel instrument à l'ensemble.

En restant sur leur répertoire de prédilection, la musique klezmer et la chanson yiddish, les musiciennes ajoutent dans ce second spectacle leurs propres compositions et restent fidèles à leur méthode de création collective qui définit aujourd'hui l'originalité et la singularité de la musique des Bubbey Mayse.

NOTE D'INTENTION

Le « Nouveau Sher », ou comment quatre jeunes femmes se réapproprient la tradition confiée par une grand-mère pour en faire une nouvelle force.

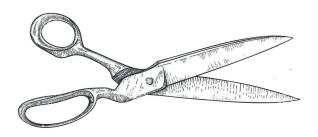
Le Sher c'est le ciseau du tailleur. Et c'est aussi une danse traditionnelle klezmer. Dans le « Nouveau Sher » il s'agit de quatre paires de ciseaux léguées en héritage par une *Bubbey* (une grand-mère) qui a bien vécu.

Sur scène, quatre jeunes femmes, quatre paires de ciseaux et une malle pleine de tissus. Dans un dernier hommage et comme elles le font dans la musique, elles vont aller piocher, découper, assembler et ainsi se métamorphoser chacune devant nos yeux. Cette *Bubbey* leur a transmis une culture, une langue, une musique. Et nos quatre musiciennes, les pieds plantés dans le présent, s'emparent avec brio de la tradition pour y raconter leurs combats d'aujourd'hui.

Les Bubbey Mayse ont chacune une force et un regard sur le monde bien distinct. Ce qui les relie c'est l'amour de cette musique klezmer. A travers « Le Nouveau Sher », nous voulons explorer ce que chacune y entend comme échos. Nous voulons rendre hommage à cette culture yiddish tout en s'accordant la liberté du présent.

Nous trimballons toustes nos casseroles, empruntes de tradition et de récits. Mais nous avons toustes la capacité de nous réapproprier ce récit, pour grandir libre et n'en garder que l'essentiel. A l'heure de l'obscurantisme et de la bêtise, nous pensons « l'identité » multiple et en mouvement permanent. Les concepts figés nous font peur et c'est le mélange et la liberté qui nous paraissent salvateurs. Ce « Nouveau sher » c'est quatre jeunes femmes qui taillent leur route à leurs sauce, transcendant les traditions pour mieux se planter dans le monde.

Claire Laurent, accompagnement à l'écriture



LE RÉPERTOIRE

Les Bubbey Mayse façonnent, composent et transforment des mélodies traditionnelles juives. Le répertoire est choisi collectivement à partir de différentes sources (archives sonores, partitions de collectages, albums...) en fonction de leur intérêt musical ou du sujet abordé. Puis est réalisé un travail d'arrangement, d'interprétation, d'harmonisation, de déstructuration rythmique, de recherche d'univers pertinents et personnels... Conjointement, un regard est porté sur l'ensemble du répertoire, sa construction et sa cohérence, en collaboration avec Claire Laurent, metteuse en scène.

« Au départ, le plateau est nu. Car tout reste à inventer. Seul trône, au centre et dans une lumière solennelle, une malle fermée. C'est elle qui a donné rendez-vous à nos quatre musiciennes pour un dernier adieu. De cette malle, elles déballeront leur héritage de chants et de tissus. Elles y piocheront des souvenirs et des adages, et puiseront dans ces racines textiles de quoi se réinventer un habit sur mesure pour affronter le monde. Les couleurs et les matières seront choisies pour jouer sur les harmonies et les dissonances afin de créer des tableaux et des silhouettes hors des sentiers battus. De cette matière chargée d'histoires, vont naître des coupes modernes, aux versos qui décalent, aux poches qui se déroulent, aux queues de pies inattendues. L'espace et les corps vont se charger et se dessiner au fur et à mesure que la malle est découverte. Et de cette chrysalide d'osier, le spectateur va assister à quatre métamorphoses aussi bien esthétiques que musicales. » (Claire Laurent)

A ce stade de la création, le répertoire comprend 12 œuvres, dont 2 compositions originales. Sur ces 12 œuvres, il y a six chansons, dont un thème et variations que l'on retrouve tout au long du spectacle: a capella, puis en ternaire avec une manipulation de tissus, ensuite accompagnée par les outils du tailleur (ciseaux, dés à coudre...). Ce chant s'appelle *EKHOD MI YOYDEO*, thème d'ouverture du spectacle. C'est une mélodie traditionnelle juive ukrainienne, sur laquelle Sarah Mina Gordon, contemporaine vivant au Canada, a écrit des paroles lumineuses sur la vie et l'observation de la nature. Ce chant est chanté à quatre voix, parfois a capella, l'arrangement se déploie d'une écriture modale autour du bourdon vers une harmonisation jazz, comme un hommage, un hymne cérémonieux.

Ensuite, une lettre est lue en yiddish par Elsa Signorile, puis la voix off de Claire Laurent la traduit en français. Tout au long du spectacle des bribes de cette lettre ré-apparaîtront entres les morceaux ou pendant la musique. Les pièces musicales seront intercalées de récits portés par chaque musicienne, proposant une traduction des chansons et leurs réflexions associées, une vision de la vie, un souvenir...

En tuilage avec la lecture de la lettre, accompagnée par les trois autres musiciennes l'accordéoniste joue le thème instrumental traditionnel : « *A HEMISHER SHER* »(un "sher" de chez moi). Un air énergique, virtuose et lumineux, qui appelle à la danse pour commencer le spectacle.

Il était l'heure pour moi de vous laisser à la vie.

Vous voilà donc libres de tailler votre route comme j'ai taillé la mienne.

Tailleuse c'est plus qu'un métier, c'est une manière d'embrasser le monde.

Pendant presque un siècle j'ai tenu ces ciseaux pour habiller les foules. Et j'en ai profité pour façonner l'étoffe de mon existence. C'est un travail méticuleux et confidentiel. J'ai dû chiné les plus beaux tissus pour me parer de robes à couper le souffle, j'ai dû dégoté les plus riches lainages pour réchauffer mon squelette décharné.

Alors bien sûr le temps a laissé ses traces. J'en ai raccommodé des accrocs. J'en ai camouflé des déchirures. Mais je peux dire aujourd'hui que je suis fière de ce patchwork qui me dessine.

Vous trouverez dans cette malle de quoi vous inventer un costume sur mesure. I'y ai mis un peu de tout, de la toile solide pour les intempéries, de la dentelle délicate pour la pêche aux regards, de la soie de caresses et du velours d'égratignures. J'y ai glissé entre deux coutures, les chants d'espoir de vos grands-mères, leurs cicatrices et leurs cris de colères.

Et surtout, vous trouverez quatre paires de ciseaux. Des armes pointues pour affronter la tempête. Des outils solide pour que chacune d'entre vous pioche, coupe et assemble l'enveloppe dans laquelle il fera bon vivre. Je vous fais confiance pour y puiser de la force et de l'élégance. Et je vous imagine chacune, brillante de mille feux, entrain de danser jusqu'au petit matin pour repousser les ombres.

C'est donc l'heure. Je m'en vais légère et nue.

Heureuse de tout ce que je vous ai transmis et curieuse de savoir ce que vous en ferez.

Ne soyez pas timides mes chères. Soyez franches du ciseau. Ce que je vous donne n'est pas figé, c'est de la matière à réinventer.

Vous le savez déjà, la vie est une danse, et je vous la souhaite longue et virevoltante.

Alors dansez maintenant »

Le répertoire - suite

RUMENISHER – FREYLACH, musique de mariage du clarinettiste juif ukrainien Dave Tarras (1895-1989), mêlé à un chant traditionnel « khassidique » appelé « S'iz nito keyn nekhtn » (il n'y a plus d'hier), associé enfin à une composition des Bubbey Mayse. Ce morceau est arrangé comme une « transe » menée par des mélodies puissantes, des polyrythmes, une écriture modale et un chant incantatoire.

KALARASH, nom d'un village moldave, est présent sur l'album « Klezmer Music » du clarinettiste Naftule Brandwein (1884-1963). Cette mélodie lente et expressive est jouée au violon. Les trois autres musiciennes accompagnent avec un bourdon à l'unisson, puis une mélodie composée en contrepoint.

A MAZLDIKE YID (un homme chanceux), air traditionnel. Les musiciennes modifient la métrique binaire et transforment la mesure en 5 temps puis alternativement en 7 temps. Une volonté de revisiter et d'enrichir la mélodie originelle avec des nuances et des cassures rythmiques, tout en gardant l'esprit léger et joyeux de cette chanson aux accents russes.

COMPOSITION instrumentale en mesures composées, entre inspirations balkaniques et klezmer...

Le *NIGUN* (la mélodie) du grand-père, associé à "*MEZHBEZH*". Traditionnels issus tous les deux des archives de Ruth Rubin (Etats-Unis). Dans ce morceau, la clarinette et le violoncelle jouent à l'unisson une mélodie douce et porteuse d'espoir, avec un accompagnement accordéon et violon en sixtolets dans le registre aigu produisant une ambiance onirique.

SHPRAYZ IKH MIR (je marche) : mélodie d'origine tzigane avec des paroles yiddish de Greenberg Helen Medwedeff (Canada). Les Bubbey Mayse s'emparent de ce chant pour en faire une ballade folk-décapante, avec le violoncelle en pizz aux basses suspendues, ainsi qu'un ostinato accordéon-violon en polyrythmes. Les quatre voix chantent les paroles, puis des onomatopées contemporaines. La clarinette improvise, évoquant l'histoire de cette chanson qui est l'une des seules chansons à boire du répertoire yiddish.

DER NAYER SHER (Le Nouveau Sher), chanson écrite par Abraham Ellstein en 1940. Chant à quatre voix avec un arrangement jazz-swing traduisant l'univers joyeux et festif de cette chanson.

SKOSHNE, instrumental tiré des archives de Moshe Beregovski (mélodies collectées entre 1930 et 1961 en Ukraine). Musique répétitive en crescendo, le thème du violoncelle se mêle aux ostinatos et grooves de l'ensemble.

MAYN EYNIKL (Mon petit fils), morceau de Dave Tarras. La clarinette joue seule cette mélodie, les trois autres musiciennes jouent un ostinato qui gronde, grandit et s'épaissit au fur et à mesure du morceau.

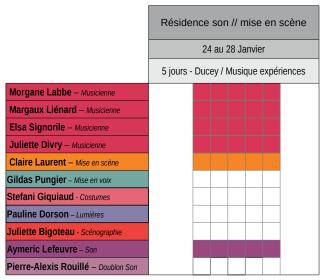
OY MAME BIN IKH FARLIBT (Oh maman je suis amoureuse), chanson de Abraham Ellstein, écrite pour le film « Yidl Mitn Fidl » sorti en Pologne en 1936. Sur cette chanson, les Bubbey Mayse ont composé quatre arrangements différents qui impulsent chacun de leurs discours, quatre visions de la vie portées par chaque musicienne : « les histoires et leurs mémoire », « la vérité », « l'amour » et « la rage ».

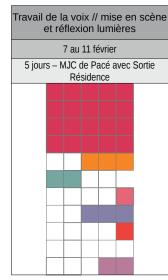
COMPOSITION ave un panel des thèmes et univers exposés par les quatre musiciennes pendant le spectacle, ainsi que les traits de caractères choisis lors du morceau précédent (« les histoires et leurs mémoire », « la vérité », « l'amour » et « la rage »). Le groupe envisage d'y ajouter des témoignages de femmes, des collectages en différentes langues...afin d'affirmer une volonté d'universalité.

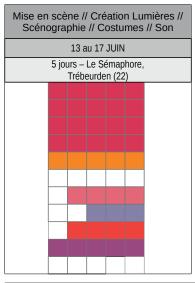
PLANNING DE CRÉATION

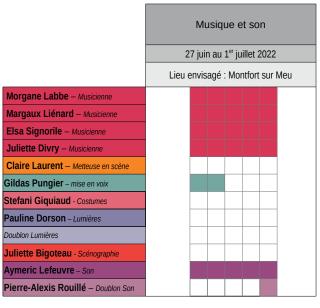
Après une période de pré-production en 2021 pour construire le répertoire et monter les partenariats artistiques, le groupe Les Bubbey Mayse prépare sa nouvelle création...

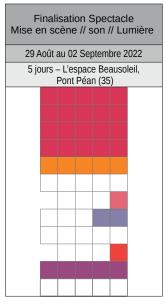
PLANNING













PARTENAIRES

Partenaires financier	Aide sollicitée
REGION BRETAGNE	aide au projet artistique et culturel
DRAC	aide à la production – spectacle vivant
RENNES METROPOLE	aide aux développeurs d'artistes
SPEDIDAM	aide à la création-diffusion/aide à la réal d'un EPK
ADAMI	aide à la diffusion
FCM	aide à la création
CNM	aide exceptionnelle à la création de spectacle musicaux

Partenaires, co-producteurs	Type de soutien	
La Compagnie Zadjo	Co-production	
Le Conservatoire intercommunal du pays	Co-production, prêt de salle, action	
Solesmois (59)	culturelle, pré-achat	
Le parquet de bal - La Ferme de la Harpe,	Accueil en résidence, mise à disposition	
Rennes (35)	d'un lieu pour restitution professionnelle	
La Péniche Spectacle, Rennes (35)	Co-production, accueil en résidence	
Le Confluent, Montfort sur Meu (35)	Accueil en résidence, pré-achat	
Le Sémaphore, Trébeurden (56)	Accueil en résidence, actions culturelles,	
	pré-achat	
Espace Beausoleil, Pont Péan (35)	Accueil en résidence	
Le Nouveau Pavillon, Bouguenais (44)	Accueil en résidence, pré-achat	
Festival Le Grand Soufflet	Co-production, pré-achat	

La recherche de partenaires en coproduction, pré-achats est en cours.

PRÉ-ACHATS

Des pré-achats sur 2022-2023 sont prévus et/ou à confirmer. En voici la liste à ce jour.

Date / période	Lieu	Validé
Septembre 2022	Le Nouveau Pavillon - Bouguenais (44)	Oui
Octobre 2022	Le Grand Soufflet - Laillé (35)	Oui
Octobre 2022	Conservatoire du pays Solesmois (59)	Oui
Octobre 2022	Noeuds les mines- Kijno (62)	Oui
Décembre 2022	Conservatoire intercommunal de Montélimar (26)	En cours
Saison 22-23	Le Sémaphore - Trébeurden (22)	Oui
Saison 22-23	L'escapade - Pacé (35)	En cours
Saison 22-23	Le Confluent - Montfort sur Meu (35)	En cours
Saison 22-23	Espace Beausoleil - Pont Péan (35)	En cours
Mars 2023	Festival Printemps des Bretelles, Illkirch (67)	En cours
Saison 22-23	Musée du judaïsme de Francfort (Allemagne)	Oui
Juin 2023	Festival des Cultures Juives - Paris (75)	Oui



Dans le cadre d'un projet autour des musiques juives d'Europe de l'Est, les Bubbey Mayse proposent diverses interventions, en duo ou en quartet, en amont d'un concert, pour présenter la musique klezmer et la chanson yiddish. Ces interventions peuvent être proposées pour tout public (enfants, adultes...), dans le cadre scolaire, en école de musique, en médiathèques... Elles sont principalement animées par Elsa Signorile (clarinette, chant) et Morgane Labbe (acordéon, chant), toutes deux titulaires du DUMI (Diplôme Universitaire des Musiciens Intervenants).

Trois actions culturelles sont prévues en lien avec la nouvelle création des Bubbey Mayse « Le Nouveau Sher » :

Le Sémaphore, Trébeurden (22)

Action culturelle en duo avec l'école primaire, du 8 au 11 mars 2022, Invitation des classes sur la résidence du quatuor lors de la semaine du 14 au 17 juin 2022.

Le groupe propose, en duo dans un premier temps, une conférence musicale, une histoire racontée, avec des personnages, qui permet d'aborder l'histoire de la musique klezmer et de la langue yiddish simplement et de façon vivante. Cette histoire est rythmée par des chansons, des vidéos, des écoutes... Les enfants sont amenés à participer tout au long de cette conférence musicale (durée 45 minutes environ).

La conférence sera suivie de deux ateliers pratiques par classe, dans lequel les enfants apprendront des chants, et dévouvriront de façon plus approfondie les instruments, les différentes rythmiques, les danses... Ces rencontres se feront en lien avec les enseignantes et la musicienne intervenante présente sur les classes concernées.

Une intervention de Dominique ERTEL, professeure de yiddish et présidente de l'association Sholem pour découvrir la langue yiddish à travers jeux et contes est aussi prévue cette semaine de mars 2022, en lien avec les musiciennes.

Un second temps est prévu lors de la résidence des Bubbey Mayse en juin 2022. Les 3 classes sont invitées à venir découvrir le travail sur plateau du quatuor, et rencontrer à cette occasion les deux autres musiciennes Juliette Divry (violoncelle) et Margaux Liénard (violon).

Actions culturelles - suite

Fondation Kijno, Noeuds-les-Mines (59)

Action culturelle plus spectacle, les 1er et 2 octobre 2022,

Une conférence musicale pour raconter l'histoire de la musique klezmer et de la chanson yiddish suivi d'un atelier pratique le samedi après-midi est prévu à Noeuds-les-Mines auprès d'un public mixte.

Le dimanche, le groupe présentera son spectacle «Le Nouveau Sher», avec la participation éventuelle des stagiaires présents la veille lors du stage.

Conservatoire intercommunal du pays Solesmois (59)

Stage instrumental et vocal, du 24 au 28 octobre 2022, Finalisé par un concert de restitution le vendredi 28 octobre au soir.

En école de musique, orchestres, chorales... Les musiciennes proposent d'arranger leurs morceaux pour les classes instrumentales ou vocales, en fonction du projet de la structure...

Le conservatoire intercommunal du pays Solesmois invite le quatuor Les Bubbey Mayse à faire découvrir à ses élèves la musique klezmer et la chanson yiddish. Le programme du stage est encore à affiner, en voici la base :

Le stage durera 5 jours, du lundi au vendredi, sur des horaires de 10h à 17h environ. Le public concerné sont les instrumentiste et chanteurs du conservatoire du pays Solesmois (violons, violoncelles, alto, contrebasse, vents, et chorale...).

Le stage commencera par une rencontre, et une présentation pour toutes et tous de la musique klezmer et des chansons yiddish à travers une histoire. S'en suivront les ateliers pratiques, avec des apprentissages de thèmes instrumentaux et vocaux. Différents ateliers seront proposés, par groupes d'instruments (vents, cordes, mélodies et accompagnements...), et des mises en commun chaque jour en petits groupes ou tous ensemble.

Le chant sera au programme pour tous, instrumentistes et chorales.

Les ateliers seront aussi dirigés vers le style klezmer : gammes spécifiques, ornementations, improvisations, rythmiques spécifiques...

La semaine terminera par une répétition générale, et une invitation pour les stagiaires à participer au spectacle « Le Nouveau Sher ».

Ce stage sera conduit en partenariat avec les enseignants de la structure.

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

Elsa Signorile

Clarinette - Chant



Elsa Signorile (1990, Paris) a obtenu un DUG en musicologie à Rennes 2, et le diplôme du DUMI en 2012. Issue de la culture yiddish, transmise par ses grands-parents maternels, elle s'est formée au style klezmer à travers de nombreux stages en clarinette (2009, 2010, 2012, 2017, à Rennes et à Paris) et au chant à travers des rencontres avec Shura Lipovsky (Pays-Bas), et Sasha Lurje (Berlin)... Elsa a créé le duo Nora Bisele, chansons françaises et yiddish (création 2017), diffusion nationale en festivals, théâtres, mairies, petits centres culturels, et intervient en tant que musicienne et chanteuse sur deux

spectacles à bord de la Péniche Spectacle de Rennes : Tichpit'Oy (jeune public) et Pas si vilaine (adulte) avec le comédien Hugues Charbonneau. Elle dirige le chœur amateur *Zol Zayn* de chansons yiddish comprenant une vingtaine de choristes à Rennes au sein de l'association rennaise *Sholem*, et a monté sa compagnie en 2015 pour accompagner ses différents projets artistiques : La Cie Zadjo.

Juliette Divry

Violoncelle - Chant

Juliette Divry (1988, Paris) étudie au conservatoire de Choisy-le-roi (94), au CRR de Rennes (DEM de Violoncelle et Musique de Chambre en 2010), au Pôle Supérieure Bretagne-Pays de la Loire auprès d'Olivier Lacour. Après avoir emprunté la voie classique, une envie d'ouverture l'emmène voir ailleurs : la folk (Brieg Guerveno ; Alan Corbel), la musique Klezmer (Les bubbeyMayse), la Pop orchestrale (Mermonte), au théâtre (Looking for Alceste de Nicolas Bonneau), au spectacle pour la toute petite enfance (Compagnie Artamuse) à la pop folk (The Last MorningSoundtrack). Elle développe au



service des autres, un jeu original empreint d'une interprétation sensible. En 2018, elle crée son solo Suuij avec le spectacle immersif "Souffle Nu" qui sortira à l'automne 2022.

Margaux Liénard

Violon - Chant



Margaux Liénard (1988, Lille) étudie aux Conservatoires de Valenciennes et de Lille, où elle obtient son DEM en 2007 en cursus classique (violon, orchestre, musique de chambre, écriture...), et où elle suivra le cursus jazz et musique irlandaise avec en parallèle une année d'étude à Paris au conservatoire du Xe. Passionnée des «musiques vivantes» et improvisatrice puisant son inspiration dans les musiques traditionnelles d'Europe nord-occidentale (Irlande, suède, centre france...) elle s'intéresse d'autres musiques aussi à

orientales, de la musique tibétaine avec KyabYul-Sa aux musiques anatoliennes avec Zeyli Neyli, en passant par le blues et la musique irlandaise.

En 2019, elle obtient une bourse de compagnonnage (ADAMI, FAMDT) qu'elle réalise avec Jasserhaj Youssef, joueur de viole d'amour tunisien.

De 2008 à 2015, elle enseigne le violon traditionnel au centre de Formation Cric Crac compagnie à Villeneuve d'ascq (59), à l'école de musique Mélodie d'Hautmont (59) et à l'école de musique Mélodie de Champtoceaux (49).

Morgane Labbe

Accordéon - Chant

Issue de la musique traditionnelle bretonne, Morgane Labbe (1988, Rennes) étudie au CRR de Rennes (BEM en 2008). Elle obtient sa Licence de Musicologie à Tours (2009) ainsi que le DUMI à Rennes (2012).

Elle est actuellement à l'origine de plusieurs créations et joue dans : Empreinte Vagabonde/4°Ouest (Récit Ciné-concert, mise en scène Nicolas Bonneau), ainsi que de nombreuses créations autour des films d'archives de la Cinémathèque de Bretagne depuis 2014 (Cie des Possibles, Clair Obscur, FIL, CacSud22, Jazz à L'Ouest...) lors de tournées nationales et internationales, Les pieds dans l'Bal Cie (bal pour enfants, depuis 2012), 15 bals par an à



travers la Bretagne, le Dua Bahasa (Duo acoustique de composition, depuis 2011), Yar (Quartet vocal/Chants du Monde, Cie Symia depuis 2020).

Elle a participé à divers partenariats: La Banda...Latira! (Fanfare de rue Asturies-Bretagne, 2011), La Symphonie Mécanique (Cie la Machine avec François Delarozière, 2009), Réalisation de la bande son du Film Danse Poussin (avec Yann-FanchKemener, 2016), Exit Factory (Performance de rue, rencontre Turquie/Angleterre/Bretagne, 2013), SNAP (Création Suède/UK/Bretagne, 2007)...

En 2021-2022, elle est artiste associée du Festival du Grand Soufflet (35) autour de son projet « Voix Multiple ».

Claire Laurent

Autrice, Comédienne, Verbophoniste et Metteuse en scène



Après le Conservatoire d'art dramatique de Rennes, elle se forme à la scène en explorant différents langages (clown avec André Riot-Sarcey, écriture et mise en jeu avec Le petit théâtre de Pain et Stéphane Jaubertie, masque avec Paul-André Sagel, chant...). Elle s'entoure également de «mentors» lors de ses propres créations (Yannick Jaulin, Vincent Burlot, Philippe Languille...). Elle rejoint le noyau dur de la Compagnie OCUS en 2008. Et comme le veut l'architecture tournante de la troupe, elle prend selon les créations une place d'autrice, de metteuse en scène ou de comédienne.

En parallèle de son parcours théâtral, elle explore le terrain slam sur les scènes de Rennes, Paris, Nantes. Elle y affute une plume percussive,

sensible, parfois grinçante ou drôle et devient championne de France de slam en 2006. En 2009, elle croise la route du compositeur Matthieu Letournel et du groupe Matzik. Ils sortent un premier album en 2011, partent en Afrique où elle co-écrit « Sablega Pelga » avec le rappeur burkinabé Wendlamita Kouka et le bluesman touareg Koudédé. En 2016, elle co-écrit avec Yannick Jaulin, TRANZISTOIR, épopée radiophonique hybride pour la salle et la rue. L'opus «Verbophonies» sort au printemps 2018. Elle participe à de nombreuses créations : Dédale Palace (Cie OCUS), Follow Me (Compagnie QueenMother), le Bistrodocus (Cie OCUS), Prince à Dénuder (Cie OCUS), Détours de piste (Sergent Pépère), Echo(s) (Cie d'Ici là)...

Gildas Pungier Directeur artistique, chef de choeur

Après une formation en clarinette, musique de chambre, harmonie, contrepoint, fugue et analyse, Gildas Pungier découvre l'art vocal et y reconnaît son domaine de prédilection.

Aujourd'hui, il exerce essentiellement en tant que chef de choeur, auprès du choeur de chambre professionnel Mélisme(s), du choeur de l'Opéra de Rennes, et du choeur d'enfants de la Psallette de Tréguier. En parallèle, il est régulièrement invité comme chef de choeur ou chef assistant dans de nombreux théâtres, en France (Opéra de Rennes,



Opéra du Rhin, Opéra de Nantes-Angers, Grand Théâtre de Reims, Théâtre du Châtelet, Théâtre des Champs-Elysées à Paris) et à l'étranger. Gildas Pungier a également assuré de 2008 à 2017 la direction artistique du festival d'art vocal Voce Humana de Lannion qu'il a créé.

L'ÉQUIPE TECHNIQUE

Isabelle Leneveu

Chargée administration et production

Issue d'une formation "classique" en gestion administrative d'entreprise avec un BTS Assistant.e de Direction, elle découvre le milieu artistique culturel en tout début de carrière, en intégrant l'école de musique et de danse traditionnelle "Les Menhirs" au Sel-de-Bretagne (35). Elle participe à l'organisation de d'événements, concerts, festivals, en tant que coordinatrice administrative. Cet environnement est une véritable révélation. Animée par le désir d'offrir ses compétences en gestion administrative aux projets artistiques, elle entre en 2011 en formation à l'école ATLA à Paris, en Management artistique et culturel pour conforter ses acquis d'expérience. Elle crée sa structure d'accompagnement de projets artistiques et culturels en 2013. Forte de cette expérience enrichissante, elle poursuit son engagement pour la vie de la culture, en participant au développement de projets artistiques portés par des structures associatives à dimension humaine, qui transmettent des valeurs de partage, d'humanité, de lien socio-culturel, d'expression, de créativité...à travers le Spectacle Vivant.

Eloïse Lemoine

Chargée administration, salaires

Issue d'une formation dans le médico-sociale au départ, Eloïse Lemoine passe un DUT d'animation socio-culturel au Havre en 2003, puis une licence de conception et mise en oeuvre de projets culturels à Paris en 2008. Elle passe un master en sociologie spécialité "Politiques Culturelles" à Paris.

En parallèle, elle est administratrice et chargée de production dans une association de production de musiques et danses cubaines (Odduara) de 2006 à 2009 à Paris, gère la billetterie dans différents théâtres entre 2008 et 2011, et se forme à la régie lumière et son en 2010.

En 2009 Eloïse Lemoine crée son auto-entreprise Demelo pour aider, en administratif, les comédiens rencontrés dans les théâtres.

Depuis 2014, Eloïse Lemoine est régisseuse générale et lumière au conservatoire de Clermont Ferrand et continue son entreprise "demelo" où elle accompagne une cinquantaine d'associations du spectacle vivant, de la vidéo et du cinéma et une quinzaine de sociétés du régime général (architecte, restaurant, édition...).

En 2017, elle obtient un certificat de gestionnaire de paie par l'école de comptabilité française et un Certificat Paie (UCP) de l'Union Professionnelle des Professeurs Cadres et Techniciens du Secrétariat et de la Comptabilité (UPPCTSC).

Aymeric Lefeuvre

Technicien Son

Après une formation à l'ESRA de Rennes, Aymeric a traîné ses esgourdes dans toutes sortes de lieux qui méritaient de résonner. Il débute avec des captations de concert pour TV Rennes, mais très vite l'appel du large le pousse à s'équiper pour aller explorer le dehors. Faire sonner la musique avec finesse, partout, et surtout là où on ne l'attend pas, c'est ce qui l'a poussé pendant des années à suivre des groupes sur des tournées aux multiples facettes. Avec Digresk dans des Fest-Noz de gymnase ou de festivals, avec Tranzistoir sur les places publiques, avec Targhi Nushma dans les bals populaires, avec Emoi et moi dans des théâtres etc.

De bouche à oreille, on lui confie la régie son d'événements comme les 10 ans de la Tête à l'Est, ou les programmations du Bon Scen'Art.

En parallèle de ces escales, à St Suliac, son port d'attache, il fait vivre sa ville en guinguette, alors le front de mer prend des allures de fête.

Juliette Bigoteau

Décoratrice - Scénographe

Après une maîtrise de cinéma à Rennes, elle se forme à Bruxelles au cinéma d'animation en prise de vue réelle (Zorobabel) et à la peinture décorative (institut Van Der Kelen). Après avoir travaillé sur des décors de cinéma et de festivals belges, elle revient vivre à Rennes et intègre l'équipe de l'association Zarmine et travaille alors sur des décors de festivals bretons (Depuis 2013 : Les Transmusicales, Festival de cinéma de Douarnenez, Stun fest, Mythos, Salon du livre jeunesse de Fougère etc). Le spectacle vivant vient à elle par le biais de la compagnie OCUS ("Les déserteurs du vents", 2016 cinéma d'animation ; "Le Dédale Palace" 2021, scénographie et machinerie) et via sa collaboration avec Fanny Bouffort (« L'appel du dehors », Théatre d'objet, 2019 accessoiriste scénographe).

Stéfani Gicquiaud

Costumière

Après une dizaine d'année dans les Musiques Actuelles – elle fait ses armes à Art'Cade, SMAC de l'Ariège, rentre à Rennes pour monter le label Range ta chambre, puis intègre La Station Service structure d'accompagnement de groupe.

En 2011, elle décide d'allier sa formation en Art Plastique et son autre passion la couture en intégrant le collectif Zarmine, « scénographie évènementielle » (Transmusicales, Vieilles Charrues, Travelling ...) Parallèlement elle passe un CAP couture et devient costumière et accessoiriste pour des compagnies de théâtre et de danse. Elle a collaboré depuis 6 ans, avec Boris Charmatz (CCNRB), Simon Tanguy / Cie Propagande C, Céline Garnavault / Cie la Boîte à Sel, Christine Le Berre / Cie Hop HopHop, Olivier Rannou / Cie Bakelite, Cédric Hingouët / Cie Scopitone, Bruce Chiefare / Cie Flowcus ...

RÉFÉRENCES SCÉNIQUES

2020 / 2021

Association Les amis de la musique, Crozon (29) / Carantec Culture (29) / Festival Les apéros Klam, Camors (56), Festival les Noctambuleries, St Aignan (56) / Kulturbüne Lihn, Suisse...

2019

Boskovice Festival, République Tchèque / Mardis de Morgat (29) / Le jardin des Cultures, Lille (59) / Centre Culturel de Concarneau (29) / Festival de Cornouaille, Quimper (29) / Centre Culturel Kleg, Cléguérec (56)

2018

Bretagne en scène, Carhaix (29) / La Péniche spectacle, Rennes (35) / Festival Le Chainon manquant, Laval (53) / Palais des Congrès et de la Culture de Loudéac (22)

2017

Festival Roue Waroch, Plescop (56) / MJC Brequigny, Rennes (35) / Festival Voce Humana, Lannion (22) / Festival des musiques juives de Carpentras (84) / Festival I'm From Rennes (35) / Festival La pomme d'orange, Peillac (56)

Co-producteurs du premier spectacle

"Un vendredi soir après le dessert" (2017)

La Péniche Spectacle, l'Antipode, la MJC Bréquiny, l'Association Sholem, Rennes (35) / Pôle Sud, Chartres de Bretagne (35) / La Grange Théâtre, Thourie (35) / Rencontre professionnelles de Bretagne en Scène, Carhaix (22) / Palais des Congrès et de la Culture de Loudéac (22) / L'avant Scène, Montfort sur Meu (35) / Le Chaînon Manquant, Laval (53).



CONTACT

ARTISTIQUE

Elsa Signorile : 06 71 87 90 32 Morgane Labbe : 06 35 20 73 09

bubbey.mayse@gmail.com

ADMINISTRATION / PRODUCTION

Compagnie Zadjo

Isabelle Leneveu: 06 87 16 49 33

isabelle.prod@compagniezadjo.com

www.compagniezadjo.com



www.bubbeymayse.com

